

1877. Suomen Suuriruhtinaanmaan Asetus-Kokous. No 26.

Kansainvälinen Meteri-sovinto, *)

Tehty Pariisissa 8/20 p:nä Toukokuuta 1875.

Me ALEKSANDER Toinen, Jumalan Armosta, koko Venäjänmaan, Moskovan, Kiovan, Vladimirin ja Novgorodin Keisari ja Itsevaltias; Kasanin Tsaari, Astrakanin Tsaari, Puolanmaan Tsaari, Siperian Tsaari, Taurian Kersoneson Tsaari, Grusian Tsaari, Pleskovin Herra ja Smolenskin, Liettuan, Volhynian, Podolian ja Suomen Suuriruhtinas; Vironmaan, Liivinmaan, Kuurinmaan ja Semgallin, Samogitian, Bjälostokin, Karjalan, Tverin, Jugorian, Perman, Vjatkan, Bulgarian y.m. Herttua; Ala-Novgorodin, Tsernigovin, Riäsanin, Polotskin, Rostovin, Jaroslavin, Bieloserskin, Udorian, Obdorian, Kondian, Vitebskin ja Mistislavin Herra ja Suuriruhtinas, ja koko Pohjoisen Maakunnan Hallitsija; Iberian, Kartalinian, Kabardan ja Armenian maakunnan Herra; Tserkassian ja Vuoriruhtinasten ynnä useimpain Perintöruhtinas ja Päähallitsija; Norjan Perillinen, Slesvig-Holsteinin, Stormarnin, Ditmarsin ja Oldenburgin Herttua, y.m., y.m., y.m.

Teemme tietäväksi: että, molemminpuolisen suostumuksen johdosta Meidän, Saksanmaan, Itävalta-Unkarin, Belgian, Brasilian, Argentinin Liittokunnan, Tanskan, Hispanian, Amerikan Yhdysvaltain, Ranskan, Italian, Perun Tasavallan, Portugalin, Ruotsin ja Norjan, Schveitsin, Turkinmaan sekä Venezuelan Tasavallan välillä Pariisissa 8/20 p:nä Toukokuuta 1875, valtuutettu asiamiehemme on tehnyt ja allekirjoittanut Kansainvälisen Meteri-sovinnon, joka sanasta sanaan kuuluu seuraavalla tavalla:

Hänen Majesteettinsa Venäjän Keisari, Hänen Majesteettinsa Saksan Keisari, Hänen Majesteettinsa Itävalta-Unkarin Keisari, Hänen Majesteettinsa Belgialaisten Kuningas, Hänen Majesteettinsa Brasilian Keisari, Hänen Ylhäisyytensä Argentinin Liittokunnan Presidentti, Hänen Majesteettinsa Tanskan Kuningas, Hänen Majesteettinsa Hispanian Kuningas, Hänen Ylhäisyytensä Amerikan Yhdysvaltain Presidentti, Hänen Ylhäisyytensä Ranskan Tasavallan Presidentti, Hänen Majesteettinsa Italian Kuningas, Hänen Ylhäisyytensä Perun Tasavallan Presidentti, Hänen Majesteettinsa Portugalin ja Algarvian Kuningas, Hänen Majesteettinsa Ruotsin ja Norjan Kuningas, Hänen Ylhäisyytensä Schweitzin Valaliittokunnan Presidentti, Hänen Majesteettinsa Osmannien Keisari ja Hänen Ylhäisyytensä Venezuelan Tasavallan Presidentti, ovat, hartaasti haluten turvata metrillisen järjestelmän kansainvälistä yhtämukaisuutta ja täydellisentämistä, päättäneet tehdä Sovinnon sitä tarkoitusta varten ja valtuusmiehiksensä määränneet:

Hänen Majesteettinsa Venäjän Keisari, Todellisen Valtioneuvoksensa, Venäjän Lähetystöneuvoksen Pariisissa, Gregorius Okouneff'in, Ritari Venäjän Pyhän Annan Tähtikunnan I luokasta, Pyhän Stanislauon Tähtikunnan I luokasta ja Pyhän Vladimirin Tähtikunnan III luokasta, Kunnialegioonan Komentööri y.m., y.m.;

Hänen Majesteettinsa Saksanmaan Keisari, Erinomaisen Lähettiläänsä ja Täysivaltaisen Ministerinsä Pariisissa, Hänen Ylhäisyytensä Ruhtinas Hohenlohe-Schillingsfürstin, Preussin Punaisen Kotkan-Tähden ja Bayerin Pyhän Hubert-Tähden Isoristikäs y.m., y.m.;

Hänen Majesteettinsa Itävalta-Unkarin Keisari, Todellisen Kamariherransa ja Salaneuvoksensa, Erinomaisen ja Täysivaltaisen Lähettiläänsä Pariisissa, Hänen Ylhäisyytensä Kreivi Apponyin, Ritari Kultaisen-Nahan Tähdestä, Isoristikäs Kuninkaallisen Unkarin Pyhän Tapanin Tähdestä ja Keisarillisen Leopoldin Tähdestä y.m., y.m.;

Hänen Majesteettinsa Belgialaisten Kuningas, Erinomaisen Lähettiläänsä ja Täysivaltaisen Minis-

terinsä Pariisissa, Vapaaherra Beyens'in, Suurupseeri Hänen Leopoldin Tähdestänsä, Kunnialegionan Suurupseeri y.m., y.m.;

Hänen Majesteettinsa Brasilian Keisari, Erinomaisen Lähettiläänsä ja Täysivaltaisen Ministerinsä Pariisissa, Itajuban Vikomtin, Valtakunnan Grandin, Hänen Majesteettinsa Neuvoston Jäsenen, Marcos Antonio d'Araujon, Hänen Kristuksen Tähtensä Komendööri, Kunnialegionan Suurupseeri y.m., y.m.;

Hänen Ylhäisyytensä Argentinin Liittokunnan Presidentti, Argentinin Liittokunnan Erinomaisen Lähettilään ja Täysivaltaisen Ministerin Pariisissa, Balcarcen;

Hänen Majesteettinsa Tanskan Kuningas, Erinomaisen Lähettiläänsä ja Täysivaltaisen Ministerinsä Pariisissa, Kreivi Moltke-Hwitfeldt'in, Dannebrog-tähden Isoristikäs ja Dannebrog-mies, Kunnialegionan Suurupseeri y.m., y.m.;

Hänen Majesteettinsa Hispanian Kuningas, Erinomaisen ja Täysivaltaisen Ministerinsä Pariisissa, Kuninkaallisen Hispanian Akatemian Johtajan, Molinsin Markiisin, Rocamoran Vikomtin, Hispanian Grandin I luokassa, Hänen Ylhäisyytensä Don-Mariano Roca de Togores'in, Ritari Korkeasta Kultaisen-Nahan Tähdestä, Kunnialegionan Isoristikäs y.m., y.m.;

sekä Hispanian maantieteellisen ja tilastollisen Opiston Pää-johtajan, Tiede-Akatemian Jäsenen, Kenraali Ibanez'in, Isabella Catholica Tähdessä Isoristikäs y.m., y.m.;

Hänen Ylhäisyytensä Yhdysvaltain Presidentti, Yhdysvaltain Erinomaisen Lähettilään ja Täysivaltaisen Ministerin Pariisissa, Elihu Benjamin Washburn'in;

Hänen Ylhäisyytensä Ranskan Tasavallan Presidentti, Ulkomais-asiain Ministerin, Edusmiehen Kansallis-Kokouskunnasta, Herttua Decazes'in, Kunnialegionan Komendööri y.m., y.m.; Maanviljelys- ja Kauppa-asiain Ministerin, Edusmiehen Kansallis-Kokouskunnasta, Vikomti de Meaux'in; ja Akatemian alituksen Sihteerin, Dumas'n, Kunnialegionan Isoristikäs, y.m., y.m.;

Hänen Majesteettinsa Italian Kuningas, Erinomaisen Lähettiläänsä ja Täysivaltaisen Ministerinsä Pariisissa, Ritari Constantin Nigran, Italian Pyhän Maurition ja Lazaron sekä Kruunun Tähtien Isoristikäs, Kunnialegionan Suurupseeri, y.m., y.m.;

Hänen Ylhäisyytensä Perun Tasavallan Presidentti, Erinomaisen Lähettiläänsä ja Täysivaltaisen Ministerinsä Pariisissa, Pedro Galvez'in; sekä Perun entisen Erinomaisen Lähettilään ja Täysivaltaisen Ministerin, Francisco de Riveron;

Hänen Majesteettinsa Portugalin ja Algarvian Kuningas, Erinomaisen Lähettiläänsä ja Täysivaltaisen Ministerinsä Pariisissa, José da Silva Mendes Leal'in, yksi Kuningaskunnan Paireista, Pyhän Jagon Tähdessä Isoristikäs, Ritari Portugalin Tornin ja Miekan Tähdessä y.m., y.m.;

Hänen Majesteettinsa Ruotsin ja Norjan Kuningas, Erinomaisen Lähettiläänsä ja Täysivaltaisen Ministerinsä Pariisissa, Vapaaherra Adelswärd'in, Ruotsin Pohjantähden Komendööri Suurella Ristillä, Norjan Pyhän Olavin Tähdessä Isoristikäs, Kunnialegionan Suurupseeri y.m., y.m.;

Hänen Ylhäisyytensä Schweitzin Valaliittokunnan Presidentti, Schweitz'in Liittokunnan Erinomaisen Lähettilään ja Täysivaltaisen Ministerin Pariisissa, Johan Conrad Kern'in;

Hänen Majesteettinsa Osmaniin Keisari, Överstiluutnantin Kenraalitapista, Husny Beyn, koristettu Keisarillisen Osmaniin Tähtikunnan IV luokalla ja Medjidié Tähtikunnan V luokalla, Kunnialegionan Suurupseeri y.m., y.m.;

Hänen Ylhäisyytensä Venezuelan Tasavallan Presidentti, Tohtori Elisæo Acostan;

jotka, toisilleen esiin tuotuansa hyvässä ja asianmukaisessa muodossa oleviksi havaitut valtuuskirjansa, ovat suostuneet seuraavista artikloista:

1 Art.

Korkeat liittoutuvat asialliset sitoutuvat yhteisellä kustannuksella perustamaan ja voimassa pitämään tieteellisen ja alituisen kansainvälisen Toimiston mittoja ja painoja varten, jonka sija on Pariisissa.

2 Art.

Ranskan hallitus on ryhtyvä tarpeellisiin toimeenpiteisiin tähän tarkoitukseen erittäin aiotun rakennuksen hankkimiseen taikka, jos niin sopivaksi katsotaan, rakentamiseen, noudattamalla niitä ehtoja, jotka ovat tähän Sovintokirjaan liitetystä Ohjesäännössä vahvistetut.

3 Art.

Kansainvälinen Toimisto on työskentelevä mittoja ja painoja varten asetetun kansainvälisen Komitean yksinomaisen johdon ja katsastuksen alaisena, joka itse on mittoja ja painoja varten asetetun yleisen Kokouskunnan alaisena, johon kuuluu asiamiehiä kaikkien liittoutuvain Hallitusten puolesta.

4 Art.

Puheenjohtajana yleisessä Kokouskunnassa mittoja ja painoja varten on Pariisin Tiede-Akatemian virkaa tekevä Presidentti.

5 Art.

Määräykset Toimiston järjestämisestä kuin myös mittoja ja painoja varten asetetun kansainvälisen Komitean ja yleisen Kokouskunnan kokoon-panosta sekä tehtävistä löytyvät tähän Sovintoon liitetystä Ohjesäännöstä.

6 Art.

Kansainvälisen Toimiston mittoja ja painoja varten tulee:

- 1:ksi verrata ja oikeiksi todistaa uudet meterin ja kilogrammin prototypit (alkumitat ja painot);
- 2:ksi tallettaa kansainväliset prototypit;
- 3:ksi määrättyinä aikoina verrata kansalliset mitan- ja painon-kaavat (étalons) kansainvälisten prototypien ja niiden todistajain (témoins) kanssa, kuin myös verrata niiden normaali-thermometerit;
- 4:ksi verrata uudet prototypit niiden eri maissa ja tieteellisiin tarkoituksiin käytettyin mitan- ja painon-kaavain kanssa, jotka eivät kuulu metrilliseen järjestelmään;
- 5:ksi va'ata ja verrata geodesillisiä (maanmittaus-opillisia) mittapuita;
- 6:ksi verrata ja oikeiksi todistaa mitan- ja painon-kaavoja ja precisioni-pykälikköjä Hallitusten, oppineitten seurain, vieläpä yksityisten tiedemiesten ja kaluseppäinkin pyynnöstä.

7 Art.

Toimistossa on oleva yksi johtaja, kaksi apulaista ja tarpeellinen lukumäärä virkamiehiä.

Niin pian kuin uusien prototypien vertaamiset ovat toimitetut ja nämä prototypit jaetut eri valtioiden kesken, on Toimiston virkamiehistö vähennettävä siinä määrässä, kuin sitä tarpeelliseksi katsotaan.

Nimityksistä Toimiston virkamiehistössä pitää kansainvälisen Komitean kautta korkeitten liittou-

tuvain asiallisten Hallituksille tieto annettaman.

8 Art.

Kansainväliset meterin ja kilogrammin protyypit kuin myös niiden todistajat ovat Toimistossa tallettavat; pääsö talletushuoneeseen on oleva yksinomaisesti kansainväliselle Komitealle sallittu.

9 Art.

Kaikki kustannukset kansainvälisen Toimiston perustamisesta mitoja ja painoja varten kuin myös vuotuiset menot sen voimassa-pidosta ja Komiteasta ovat suoritettavat apurahoilla liittoutuvista valtioista määrätyn, valtioitten nykyiseen väkilukuun perustetun suhdan mukaan.

10 Art.

Kunkin liittoutuvan valtion apuraha-määrät maksetaan joka vuoden alussa, Ranskan Ulkomais-Ministeriön kautta "la Caisse des dépôts et consignations" nimiseen kassaan Pariisissa, josta ne tarpeen mukaan nostetaan Toimiston johtajan antamain maksonosoitusten mukaan.

11 Art.

Niitten Hallitusten, jotka vastedes tahtoisivat käyttää jokaisella valtiolle pidätettyä oikeutta yhdistyä tähän Sovintoon, pitää suorittaa apuraha, jonka suuruuden Komitea on määräävä 9 Art:ssa vahvistettujen perustusten mukaan, ja on tämä apuraha käytettävä Toimiston tieteellisen kaluston parantamiseksi.

12 Art.

Korkeat liittoutuvat asialliset pidättävät itselleen oikeuden edellä-käyneen sopimuksen perästä tähän Sovintoon tehdä niitä muutoksia, joiden hyöty kokemuksen kautta saattaa tulla osoitetuksi.

13 Art.

Tämän Sovinnon voipi kuka hyvänsä korkeista liittoutuvista asiallisista ylössanoa 12 vuoden kuluttua.

Se Hallitus, joka tahtoi käyttää oikeuttansa tämän Sovinnon lakkauttamiseen sen voimasta ja vaikutuksesta itseensä katsoen, on velvoitettu tätä aikomustansa ilmoittamaan vuotta sitä ennen, ja luopuu sen kautta kaikesta kanssaomistajan oikeudesta kansainvälisten prototypien ja Toimiston suhteen.

14 Art.

Tämä Sovinto on vahvistettava kunkin erinäisen valtion perustuslakien mukaan: vahvistukset ovat vaihdettavat Pariisissa kuuden kuukauden kuluessa taikka ennen, jos tapahtua voivi. Tämä Sovinto on tuleva voimaan 1 p:stä Tammikuuta 1876.

Enemmäksi vakuudeksi ovat asianomaiset Valtuusmiehet tämän Sovinnon allekirjoittaneet ja sinetillänsä varustaneet.

Joka tapahtui Pariisissa 20 p:nä Toukokuussa 1875.

Venäjän puolesta:
(L.S.) Okouneff.

Saksan puolesta:
(L.S.) Hohenlohe.
Itävalta-Unkarin puolesta:
(L.S.) Apponyi.
Belgian puolesta:
(L.S.) Beyens.
Brasilian puolesta:
(L.S.) Vicomte d'Itajuba.
Argentinin liittokunnan puolesta:
(L.S.) M. Balcarce.
Tanskan puolesta:
(L.S.) L. Moltke-Hvitfeldt.
Hispanian puolesta:
(L.S.) Marquis de Molins.
(L.S.) Carlos Ibanez.
Amerikan Yhdysvaltain puolesta:
(L.S.) E. Benj. Washburn.
Ranskan puolesta:
(L.S.) Decasez.
(L.S.) Vicomte de Meaux.
(L.S.) Dumas.
Italian puolesta:
(L.S.) Nigra.
Perun Tasavallan puolesta:
(L.S.) P. Galvez.
(L.S.) Francisco de Rivero.
Portugalin puolesta:
(L.S.) Jose da Silva Mendes Leal.
Ruotsin ja Norjan puolesta:
Parooni Adelswärd'in poissa-ollessa allekirjoittanut.
(L.S.) H. Okerman.
Schweitzin puolesta puolesta:
(L.S.) Kern.
Turkinmaan puolesta:
(L.S.) Husny.
Venezuelan Tasavallan puolesta:
(L.S.) E. Acosta.

Ohjesääntö.

1 Art.

Kansainvälinen Toimisto mittoja ja painoja varten on asetettava erinäiseen rakennukseen, joka tarjoaa kaikki tarpeelliset vakuutukset hiljaisuudesta ja kestäväisyydestä.

Se on sisältävä, paitsi prototyyppien säilyttämiseksi käytettävää huoneusta, saleja komparatorien ja vaakojen asettamiseksi, laboratorion, kirjaston, arkisto-salin, työhuoneita virkamiehille sekä asuntoja vartija- ja palvelusväelle.

2 Art.

Kansainvälisen Komitean tulee ostaa ja sisustaa tämä rakennus, kuin myöskin avata se sillä aiottuun tarkoitukseen.

Jos ei Komitea voisi oston kautta saada sopivaa rakennusta, on semmoinen rakennettava sen silmällä-pidolla ja sen tekemän piirustuksen mukaan.

3 Art.

Ranskan Hallitus on, kansainvälisen Komitean esityksestä, ryhtyvä semmoisiin toimiin, että Toimisto tunnustetaan julkiseksi laitokseksi yleistä hyötyä varten.

4 Art.

Kansainvälisen Komitean pitää teettää tarpeellisia keinokaluja, niinkuin komparatoreja viiva- ja päämittoja varten, laitos absolutisten (omantakeisten) laajennusten määräämiseksi, vaakojen punnitsemista varten ilmassa ja ilmattomassa paikassa, komparatoreja geodesillisiä mittapuita varten y.m.

5 Art.

Kustannukset rakennuksen hankkimisesta tahi rakentamisesta sekä menot keinokalujen ja laitosten ostamisesta ja asettamisesta eivät yhteen laskettuina saa nousta yli 400,000 frangin summan.

6 Art.

Määrärahat vuotuisten menojen suorittamiseksi ovat lasketut seuraavalla tavalla:

A. Ensimmäiseltä aikakaudelta uusien prototyyppien valmistamiseksi ja vertailemiseksi:

a) Palkkaus johtajalle	15,000 fr.
kahdelle apulaiselle à 6,000 fr.	12,000 "
neljälle apumiehelle à 3,000 fr.	12,000 "
yhdele koneniekalle, joka myöskin on Toimiston vahtimestari	3,000 "
kahdelle talonrengille à 1,500 fr.	3,000 "

Yhteensä palkkauksia 45,000 "

b) Palkkioita niille tiedemiehille ja kalusepille, jotka Ko- mitean pyynnöstä toimittavat erinäisiä töi- tä, rakennusten kunnossa-pito, laitosten osto ja korjaus, lämmitys, valaistus, tar- verahoja	24,000 fr.
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------

c) Palkkiota kansainvälisen Komitean Sihteerille6,000 "

Summa 75,000 "

Vuotuiset määrärahat Toimistolle voipi kansainvälinen Komitea, johtajan esityksestä, tarpeen mukaan muuttaa, kuitenkin niin, ettei summa saa nousta yli 100,000 frangin.

Jokainen muutos, jonka Komitea näiden rajain sisällä katsoo tarpeelliseksi tehdä tämän Ohjesäännön kautta määrättyssä vuotuisessa menosummassa, on liittoutuville asiallisille tiedoksi annettava.

Komitealla on oikeus valtuuttaa johtajaa, hänen pyynnöstänsä, tekemään siirtoja yhdestä maksoluokasta toiseen sille myönnettyissä määrärahoissa.

B. Aikakaudelta prototyyppien jakamisen perästä:

a) Palkkaus johtajalle15,000 fr.
yhdelle apulaiselle12,000 "
yhdelle koneniekalle, joka myöskin on
Toimiston vahtimestari3,000 "
yhdelle talonrengille3,000 "

Summa 25,500 "

b) Toimiston menot18,500 "

c) Palkkiota kansainvälisen Komitean Sihteerille6,000 "

Summa 50,000 "

7 Art.

Sovintokirjan 3:ssa Art:ssa mainittu yleinen Kokouskunta on, kansainvälisen Komitean kutsumuksesta, kokoontuva Pariisissa kumminkin kerran joka kuudes vuosi.

Sen tehtävänä on keskustella metrillisestä järjestelmästä ja ryhtyä tarpeellisiin toimiin sen levittämiseksi ja täydellistämiseksi, kuin myöskin vahvistaa ne uudet metrologilliset perusmääräykset, joita ehkä on tehty sen viimeisen kokouksen jälkeen. Se vastaanottaa kansainvälisen Komitean tilinteon toimitetuista töistä ja valitsee uudestaan suljetuilla lipuilla puolen erältään kansainvälistä Komiteasta.

Yleisessä Kokouskunnassa tapahtuu äänestys valtioitten mukaan; kullakin valtiolla on oikeus yhteen ääneen.

Kansainvälisen Komitean jäsenet ovat itseoikeutetut osanottajat Kokouskunnan kokouksissa; he voivat yhtähaavaa olla Hallitustensa asiamiehinä.

8 Art.

Sovintokirjan 3:ssa Art:ssa mainitussa kansainvälisessä Komiteassa on 14 jäsentä, jotka kaikki kuuluvat eri valtioihin.

Siinä on ensikerran oleva ne 12 jäsentä 1872 vuoden kansainvälisen Komissionin entisessä pysyväisessä Komiteassa sekä ne 2 valittua, jotka tätä pysyväistä Komiteaa asetettaissa olivat saaneet korkeimman ääniluvun valittujen jäsenten jälkeen.

Kansainvälistä Komiteaa puoleksi uudistettaissa, pitää ensin niitten jäsenten erota, jotka avonai-

suuden sattuessa ovat väliaikaisesti valitut sinä aikana, joka on kahden Kokouskunnan kokouksen välillä; muut ovat arvalla valittavat.

Eroovat jäsenet voivat uudestaan valituiksi tulla.

9 Art.

Kansainvälinen Komitea johtaa niitä töitä, jotka tarkoittavat uusien prototyyppien tarkastamista ja yleensä kaikkia niitä metrologillisia töitä, joita korkeat liittoutuvat asialliset päättävät yhteisesti toimeen panettaa.

Komitean tulee paitsi sitä valvoa kansainvälisten prototyyppien säilyttämistä.

10 Art.

Kansainvälinen Komitea asettaa itse itsensä, valitsemalla suljetuilla lipuilla puheenjohtajansa ja sihteerinsä. Nämä nimitykset ilmoitetaan korkeitten liittoutuvain asiallisten Hallituksille.

Komitean puheenjohtajan ja sihteerin sekä Toimiston johtajan pitää olla eri maiden jäseniä.

Sittekuin Komitea on kerran asetettu, ei se voi ryhtyä uusiin vaaleihin eikä nimityksiin ennenkuin kolme kuukautta sen jälkeen kuin kaikki jäsenet Komitean toimiston kautta siitä ovat tiedon saaneet.

11 Art.

Aina siihen aikaan asti, jona uudet prototyyppit ovat valmistuneet ja jaetut, pitää Komitean kokoontua vähintänsä kerran vuodessa; tämän ajan jälkeen pitää sen kokoukset tapahtuman vähintänsä joka toinen vuosi.

12 Art.

Komitean äänestykset tapahtuvat yksinkertaisen enemmistön kautta; äänten tasan ollessa on puheenjohtajan ääni ratkaiseva. Päätökset eivät ole laillisia, jos ei läsnä-olevain jäsenten lukumäärä ole vähintänsä yksi enempi kuin puoli siitä jäsenluvusta, joka Komiteassa löytyy.

Tällä ehdolla on poissa-olevilla jäsenillä oikeus antaa äänensä läsnä-oleville jäsenille, joiden silloin tulee tuoda esiin valtuuskirja. Samalla tavalla menetellään nimityksissä suljetuilla lipuilla.

13 Art.

Sinä aikana, joka on kahden kokouksen välillä, voivat Komitean keskustelut tapahtua kirjevaihdon kautta.

Semmoisessa tapauksessa vaaditaan laillisen päätöksen aikaan saamiseksi, että kaikkia komitean jäseniä on kehoitettu mielipiteensä ilmoittamaan.

14 Art.

Kansainvälinen Komitea mittoja ja painoja varten asettaa väliaikaisesti niihin avonaiseen virkoihin, jotka siinä saattavat ilmestyä; nämä vaalit voivat tapahtua kirjevaihdon kautta, sittekuin jokaista jäsentä on kehoitettu siihen osaa ottamaan.

15 Art.

Kansainvälisen Komitean pitää valmistaa seikkaperäinen ohjesääntö Toimiston järjestämiselle ja töille, sekä määrätä ne maksot, jotka ovat suoritettavat niistä ylimääräisistä töistä, jotka ovat mainitut Sovintokirjan 6:ssa Art:ssa.

Nämä maksot ovat määrättävät Toimiston tieteellisen kaluston täydellistämiseksi.

16 Art.

Kaikki kansainvälisen Komitean tiedonannot korkeittein liittoutuvain asiallisten Hallituksille ovat tapahtuvat heidän diplomatillisten edustajainsa kautta Pariisissa.

Kaikkien niitten asiain suhteen, joiden ratkaiseminen on ranskalaisen viranomaisen asiana, tulee Komitean kääntyä Ranskan Ulkomais-asiain Ministeriöön.

17 Art.

Toimiston johtajan sekä apulaiset nimittää suljetuilla lipuilla tapahtuneen äänestyksen kautta kansainvälinen komitea.

Apulaiset nimittää johtaja.

Johtajalla on oikeus ottaa osaa Komitean keskusteluihin.

18 Art.

Toimiston johtajalla ei ole oleva pääsö kansainvälisten meteri- ja kilogrammi-prototyyppien säilytys-huoneeseen muuten kuin Komitean päätöksen nojalla ja sen kahden jäsenen läsnäollessa.

Prototyyppien säilytys-huone on avattava kolmella avaimella, joista Ranskan arkistojen hoitaja tallettaa yhtä, Komitean puheenjohtaja toista ja Toimiston johtaja kolmatta.

Ainoastaan ne mitan- ja painon-kaavat, jotka kuuluvat kansallisten prototyyppien luokkaan, ovat käytettävät Toimiston tavallisissa vertailevissa töissä.

19 Art.

Toimiston johtajan pitää joka vuosi Komitealle antaa: 1) taloudellinen tilinteko tilikirjoista edellisenä tilivuonna, joista tilikirjoista, tarkastuksen tapahduttua, edesvastaus-vapautus hänelle myönnetään; 2) tilinteko kaluston tilasta; 3) yleinen kertomus kaikista menneenä vuonna toimitetuista töistä.

Kansainvälisen Komitean pitää, puolestansa, kaikkien korkeittein liittoutuvain asiallisten Hallituksille antaa vuotuinen tilinteko, käsittävä kaikki Komitean ja Toimiston tieteelliset, teknilliset ja hoito-toimet.

Komitean puheenjohtajan pitää yleiselle Kokouskunnalle tehdä tili niistä töistä, jotka ovat toimitetut viimeisen kokouksen jälkeen.

Komitean ja Toimiston tilinteot ja ilmoitukset pitää tehtämän ranskan kielellä. Ne pitää prantätä tämän ja korkeittein liittoutuvain asiallisten Hallituksille tiedoksi annettaman.

20 Art.

Ne apurahat, joista Sovintokirjan 9:ssä Art:ssa puhutaan, ovat seuraavain perusteiden mukaan määrättävät.

Väkiluvun kokosumma, miljonaluissa osoitettuna, on kerrottava:
Koeffisientilla 3 niille valtioille, joissa metrillinen järjestelmä on pakonalainen;
Koeffisientilla 2 niille valtioille, joissa se vaan on valinnan-alainen;
Koeffisientilla 1 muille valtioille.

Kaikkien sillä tavoin saatujen tulosten summa osoittaa sitä yksilöin lukumäärää, jolla menojen kokomäärä on jaettava. Osamäärä (qvoti) osoittaa kunkin menojen yksilön määrän.

21 Art.

Kustannukset kansainvälisten prototyyppien sekä niitä seuraavain mitan- ja painon-kaavain ja todistajain valmistamisesta suorittavat liittoutuvat asialliset edellisessä Art:ssa määrätyn suhdan mukaan.

Kustannukset semmoisten mitan- ja painon-kaavain vertaamisesta ja tarkastamisesta, joita tähän Sovintoon osaa ottamattomat valtiot ovat pyytäneet, ovat määrättävät niiden taksain mukaan, jotka tämän Ohjesäännön 15 Art:n mukaan tulevat vahvistettaviksi.

22 Art.

Tällä Ohjesäännöllä on oleva sama voima ja laillisuus kuin Sovintokirjalla, jonka liitteenä se on.

Venäjän puolesta:

(L.S.) Okouneff.

Saksan puolesta:

(L.S.) Hohenlohe.

Itävalta-Unkarin puolesta:

(L.S.) Apponyi.

Belgian puolesta:

(L.S.) Beyens.

Brasilian puolesta:

(L.S.) Vicomte d'Itajuba.

Argentinin liittokunnan puolesta:

(L.S.) M. Balcarce.

Tanskan puolesta:

(L.S.) L. Moltke-Hwitfeldt.

Hispanian puolesta:

(L.S.) Marquis de Molins.

(L.S.) Carlos Ibanez.

Amerikan Yhdysvaltain puolesta:

(L.S.) E. Benj. Washburn.

Ranskan puolesta:

(L.S.) Decasez.

(L.S.) Vicomte de Meaux.

(L.S.) Dumas.

Italian puolesta:

(L.S.) Nigra.

Perun Tasavallan puolesta:

(L.S.) P. Galvez.

(L.S.) Francisco de Rivero.

Portugalin puolesta:

(L.S.) Jose da Silva Mendes Leal.

Ruotsin ja Norjan puolesta:
Parooni Adelswärd'in poissa-ollessa allekirjoittanut
(L.S.) H. Okerman.
Schweitzin puolesta puolesta:
(L.S.) Kern.
Turkinmaan puolesta:
(L.S.) Husny.
Venezuelan Tasavallan puolesta:
(L.S.) Eliseo Acosta.

Väli-säännöksiä

1 Art.

Kaikki ne valtiot, jotka olivat edustetut vuonna 1872 Pariisiin kokoontuneessa kansainvälisessä metri-komissiossa, olkootpa he liittoutuvina asiallisina ottaneet osaa tähän sovintoon taikka ei, saavat pyytämiänsä prototypejä, ja ovat nämä prototypit heille annettavat noudattamalla kaikkia edellä mainitun kansainvälisen komissionin määräämiä vakuutteita.

2 Art.

Sovintokirjan 3:ssa Art:ssa mainitun, mittoja ja painoja varten asetetun yleisen Kokouskunnan tehtävä ensimmäisessä kokouksessaan on oikeastaan oikeiksi vahvistaa nämä uudet prototypit ja jakaa ne niiden valtioiden kesken, jotka siitä ovat pyynnön tehneet.

Kaikki 1872 vuoden kansainvälisessä komissionissa edustettujen Hallitusten valitut, kuin myös ranskalaisen osaston jäsenet ovat siis itseoikeutettuina osanottajina tässä ensimmäisessä kokouksessa prototyyppien oikeaksi-vahvistusta varten.

3 Art.

Sovintokirjan 3:ssa Art:ssa mainitun ja Ohjesäännön 8:ssä Art:ssa sanotulla tavalla muodostetun kansainvälisen Komitean tulee vastaan ottaa ja keskenänsä verrata uudet prototypit, 1872 vuoden kansainvälisen komissionin ja sen pysyvän Komitean tekemäin tieteellisten määräysten mukaan, niitten muutosten ehdolla, joita saavutetun kokemuksen nojalla vastedes saatetaan tarkoituksenmukaiseksi katsoa.

4 Art.

1872 vuoden kansainvälisen komissionin ranskalainen osasto pitää, kansainvälisen Komitean myötävaikutuksella, yhä edelleen huolta niistä töistä, jotka ovat sille uskotut uusien prototyyppien valmistamisen suhteen.

5 Art.

Kustannukset ranskalaisen osaston toimesta valmistetuista metrillisistä mitan- ja painon-kaavoista tulee niitä tilanneitten Hallitusten suorittaa valmistushinnan mukaan, jonka mainittu osasto määrää.

6 Art.

Kansainvälinen Komitea on valtuutettu kohta itsensä asettamaan ja kaikkiin tarpeellisiin valmistuksiin Sovintokirjan toimeen panemiseksi ryhtymään, kuitenkin ilman oikeutta tehdä mitään menoja ennen sanotun Sovintokirjan vahvistusten vaihtamista.

Venäjän puolesta:

(L.S.) Okouneff.

Saksan puolesta:

(L.S.) Hohenlohe.

Itävalta-Unkarin puolesta:

(L.S.) Apponyi.
Belgian puolesta:
(L.S.) Beyens.
Brasilian puolesta:
(L.S.) Vicomte d'Itajuba.
Argentinin Liittokunnan puolesta:
(L.S.) M. Balcarce.
Tanskan puolesta:
(L.S.) Moltke-Hwitfeldt.
Hispanian puolesta:
(L.S.) Marquis de Molins.
(L.S.) Carlos Ibanez.
Amerikan Yhdysvaltain puolesta:
(L.S.) E. Benj. Washburn.
Ranskan puolesta:
(L.S.) Decasez.
(L.S.) Vicomte de Meaux.
(L.S.) Dumas.
Italian puolesta:
(L.S.) Nigra.
Perun Tasavallan puolesta:
(L.S.) P. Galvez.
(L.S.) Francisco de Rivero.
Portugalin puolesta:
(L.S.) Jose da Silva Mendes Leal.
Ruotsin ja Norjan puolesta:
Parooni Adelswärd'in poissa-ollessa allekirjoittanut
(L.S.) H. Okerman.
Schweitzin puolesta puolesta:
(L.S.) Kern.
Turkinmaan puolesta:
(L.S.) Husny.
Kansainvälinen Meteri-sovintoenezuelan Tasavallan puolesta:
(L.S.) Eliseo Acosta.

Tämän johdosta ja tämän Sovintokirjan siihen kuuluvan Ohjesäännön ja väliaikaisten säännösten kanssa asianmukaisesti tarkastettuamme, olemme Me ne hyväksyneet, vakuuttaneet ja vahvistaneet, niinkuin Me ne nytkin tämän kautta koko sisältönsä puolesta hyväksymme, vakuutamme ja vahvistamme, luvaten Keisarillisella sanallamme Itsemme, Perillistemme ja Jälkeläistemme puolesta, että kaikki, mitä tässä Sovinnossa on suostuttu, on rikkomatta noudatettava ja toimeen pantava. Enemmäksi vakuudeksi olemme tämän Keisarillisen Vahvistuksemme Omakätisesti allekirjoittaneet ja siihen Valtakunnan-Sinettimme painattaneet; ja pitää tämä asiakirja tallettaman Pariisissa, Venäjän puolesta ollaksensa vahvistuksena kaikille niille valtakunnille, joiden täysivaltaiset asiamiehet ovat puheena olevan Sovintokirjan allekirjoittaneet. Annettu Pietarhovissa kahdeksantenakolmatta päivänä Kesäkuuta vuonna Kristuksen syntymästä tuhat kahdeksansataa ja viidennellä kahdeksatta sekä hallituksemme yhdentenäkolmatta.

Allekirjoituksen on Hänen Keisarillisen Majesteettinsä Korkeimmasti-omakätisesti allekirjoitetanut:

ALEKSANDER

(Vastakirj.) Johtaja Ulkomais-asiain ministeristössä Parooni *Jomini*.

Pöytäkirja

laadittu Versailles'in linnassa 20 p:nä Joulukuuta 1875 pidetyssä kokouksessa Meteri-sovinnon vahvistusten vaihtamista varten.

Läsnä olevat:

Saksan puolesta: Kreivi Wesdehlen, Asiantoimittaja.

Belgian puolesta: Parooni Beyens, Erinomainen Lähettiläs ja Täysivaltainen Ministeri.

Tanskan puolesta: Kreivi Moltke-Hwitfeldt, Erinomainen ja Täysivaltainen Lähettiläs.

Hispanian puolesta: Markiisi de Molins, Erinomainen ja Täysivaltainen Lähettiläs.

Amerikan Yhdysvaltain puolesta: Hitt, Asiantoimittaja.

Ranskan puolesta: Herttua Decazes, Ulkomaisasiain Ministeri.

Italian puolesta: Chevalieri Nigra, Erinomainen Lähettiläs ja Täysivaltainen Ministeri.

Perun puolesta: Pedro Galvez, Erinomainen Lähettiläs ja Täysivaltainen Ministeri.

Venäjän puolesta: Okouneff, Todellinen Valtioneuvos, Lähetysneuvos.

Ruotsin ja Norjan puolesta: Parooni Adelswärd, Erinomainen Lähettiläs ja Täysivaltainen Ministeri.

Schweitz'in puolesta: Kern, Erinomainen Lähettiläs ja Täysivaltainen Ministeri.

Turkinmaan puolesta: Nasri Bey, Ensimmäinen Lähetysneuvos.

Hänen Ylhäisyytensä Herttua Decazes antaa seuraavan ilmoituksen:

Sitä sovinnon ehdoitusta, jonka Itävalta-Unkarin eduskunnat ovat hyväksyneet, ei vielä ole voitu lykätä näiden molempien maiden Herrainhuonetten tarkastettavaksi. Vaikka tämä viivytyksellinen tekee Itävalta-Unkarin Hallitukselle mahdottomaksi ottaa osaa vahvistusten välittömään vaihtamiseen, ei se ensinkään koske peruskysymykseen, ja Hänen Ylhäisyytensä Kreivi Apponyi on valtuutettu nimenomaan ilmoittamaan, että Hänen Hallituksensa mielestä sovinto on määrättyä voimaan tuleva eikä se näe mitään estettä kansainväliselle komitealle jo nyt tarpeellisiin toimiin ryhtymästä.

Portugalin Hallitus ei vielä ole saanut Parlamentin laillista vahvistusta, koska tämä kokoontuu ensitulevan Tammikuun 2 p:nä, ja Amerikan Yhdysvaltain Hallitus on niinikään pakoitettu odottamaan Senaatin hyväksymistä, joka vasta on aloittanut istuntonsa. Nämä kolme Hallitusta tarvitsevat siis noin kahden kuukauden odotusaikaa voidakseen vahvistuksensa esiin tuoda.

Argentinin Tasavalta ja Venezuela pyytävät puolestansa odotusaikaa, jonka pituutta eivät ilmoita.

Yksi ainoa niistä Valtakunnista, jotka ovat Sovintokirjan allekirjoittaneet, Brasilia, on lopuksi päättänyt olla yhteiseen toimeen ryhtymättä.

Sen väliehdon mukaan, joka on otettu kokouksessa 15 p:nä Huhtikuuta laadittuun pöytäkirjaan, myönnetään erinäisten Valtakuntain pyytämät odotusajat.

Itsestään ymmärrettävä on, etteivät nämä odotusajat vaikuta Sovintokirjan 14 Art:iin, joka määrää ajan sen toimeen panemiselle, jonkatähden siis Sovintokirjassa määrättyt suhteelliset apurahat alkavat 1 p:nä Tammikuuta 1876, sekä niille Valtakunnille, jotka myöhemmin vaihettavat vahvistuksensa, että niille, jotka ovat tilaisuudessa nyt sitä tehdä.

Vahvistuskirjain vaihetus Saksan, Belgian, Tanskan, Hispanian, Italian, Perun, Venäjän, Ruotsin ja Norjan, Schweitz'in, Turkin ja Ranskan välillä tapahtui siinä järjestyksessä, josta oli sovittu ja

määrätty 20 p:nä Toukokuuta 1875 pidetyn kokouksen pöytäkirjassa.

Toistaiseksi lykättyjen vahvistusten vaihtamisesta pitää, niin pian kuin se on tapahtunut, liittoutuville Valtakunnille Ranskan Ulkomais-asiain Ministerin kiertokirjeen kautta tieto annettaman.

(allekirj.) Wesdehlen.

Beyens.

L. Moltke-Witfeldt.

Molins.

Decazes.

Nigra.

P. Galvez.

Okouneff.

G. Adelswärd.

Kern.

Nasri.

Kokouksen sihteeri:

Ernest Crampon.

*) Suomenkielisessä tekstissä, nimiä lukuunottamatta, 'w' on korvattu 'v':llä.

CONVENTION

métrique internationale

conclue à Paris 8/20 Mai 1875.

Par la Grâce de Dieu, NOUS, ALEXANDRE Second, EMPEREUR et Autocrate de toutes les Russies, de Moscou, Kiow, Wladimir, Novogorod, Tsar de Casan, Tsar d'Astrakhan, Tsar de Pologne, Tsar de Sibérie, Tsar de la Chersonèse Taurique, Tsar de la Géorgie, Seigneur de Plescow et Grand Duc de Smolensk, de Lithuanie, Volhynie, Podolie et de Finlande; Duc d'Estonie, de Livonie, de Courlande et Sémigalle, de Samogitie, Bialostock, Carélie, Twer, Jugorie, Perm, Viatka, Bolgarie et d'autres; Seigneur et Grand Duc de Novgorod-inférieur, de Czernigow, Riasan, Polotzk, Rostow, Jaroslaw, Béloosersk, Oudor, Obdor, Condie, Witebsk, Mstislaw, Dominateur de toute la contrée du Nord; Seigneur d'Ibérie, de la Cartalinie, de la Cabardie et de la province d'Arménie; Prince Héritaire et Souverain des Princes de Circassie et d'autres Princes montagnards, Successeur de Norvège, Duc de Schleswig-Holstein, de Stormarn, de Dithmarsen et d'Oldenbourg, etc. etc. etc.

Savoir faisons par les présentes qu'à la suite d'un commun accord entre NOUS, l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, la Belgique, le Brésil, la République Argentine, le Danemark, l'Espagne, les Etats-Unis d'Amérique, la France, l'Italie, la République du Pérou, le Portugal, la Suède et la Norvège, la Confédération Suisse, la Turquie et la République de Vénézuéla, NOTRE Plénipotentiaire a conclu et signé a Paris le 8/20 Mai de l'année courante une Convention métrique internationale laquelle porte mot pour mot ce qui suit:

SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de toutes les Russies, Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche-Hongrie, Sa Majesté le Roi des Belges, Sa Majesté l'Empereur du Brésil, Son Excellence le Président de la Confédération Argentine, Sa Majesté le Roi de Danemark, Sa Majesté le Roi d'Espagne, Son Excellence le Président des Etats-Unis d'Amérique, Son Excellence le Président de la République Française, Sa Majesté le Roi d'Italie, Son Excellence le Président de la République du Pérou, Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, Son Excellence le Président de la Confédération Suisse, Sa Majesté l'Empereur des Ottomans et Son Excellence le Président de la République de Vénézuéla.

désirant assurer l'unification internationale et le perfectionnement du système métrique, ont résolu de conclure une Convention à cet effet et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

SA MAJESTÉ l'EMPEREUR de toutes les Russies, M. Grégoire Okouneff, Chevalier des Ordres de Russie de S-te Anne de 1-re classe, de St. Stanislas de 1-re classe, de St. Wladimir de 3-e classe, Commandeur de la Légion d'Honneur, etc. etc. etc. Conseiller d'Etat actuel, Conseiller de l'Ambassade de Russie à Paris;

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, S. A. le Prince de Hohenlohe-Schillingsfürst, Grand-Croix de l'Ordre de l'Aigle Rouge de Prusse et de l'Ordre de St. Hubert de Bavière, etc. etc. etc., Son

Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Paris;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche-Hongrie, S. Exc. M. le Comte Apponyi, Son Chambellan actuel et Conseiller intime, Chevalier de la Toison d'Or, Grand' Croix de l'Ordre Royal de St. Etienne de Hongrie et de l'Ordre Impérial de Léopold, etc. etc. etc., Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Paris;

Sa Majesté le Roi des Belges, M. le Baron Beyens, Grand Officier de Son Ordre de Léopold, Grand Officier de la Légion d'Honneur, etc. etc. etc., Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris;

Sa Majesté l'Empereur du Brésil, M. Marcos Antonio d'Araujo, Vicomte d'Itajuba, Grand de l'Empire, Membre du Conseil de Sa Majesté, Commandeur de Son Ordre du Christ, Grand Officier de la Légion d'Honneur, etc. etc. etc., Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris;

Son Excellence le Président de la Confédération Argentine, M. Balcarce, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la Confédération Argentine à Paris;

Sa Majesté le Roi de Danemark, M. le Comte de Moltke-Witfeldt, Grand' Croix de l'Ordre du Dannebrog et décoré de la Croix d'Honneur du même Ordre, Grand Officier de la Légion d'Honneur, etc. etc. etc., Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris;

Sa Majesté le Roi d'Espagne, S. Exc. Don Mariano Roca del Togores, Marquis de Molins, Vicomte de Rocamora, Grand d'Espagne de première classe, Chevalier de l'Ordre insigne de la Toison d'Or, Grand' Croix de la Légion d'Honneur etc. etc. etc., Directeur de l'Académie Royale Espagnole, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Paris; et M. le Général Ibanez Grand' Croix de l'Ordre d'Isabelle la Catholique, etc. etc. etc., Directeur Général de l'Institut géographique et statistique d'Espagne, Membre de l'Académie des Sciences;

Son Excellence le Président des Etats-Unis d'Amérique, M. Elihu Benjamin Washburn, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire des Etats-Unis à Paris;

Son Excellence le Président de la République Française, M. le Duc Decazes, député à l'Assemblée nationale, Commandeur de l'Ordre de la Légion d'Honneur, etc. etc. etc., Ministre des Affaires Etrangères;

M. le Vicomte de Meaux, Député de l'Assemblée Nationale, Ministre de l'Agriculture et du Commerce;

et M. Dumas, Secrétaire perpétuel de l'Académie, Grand' Croix de l'Ordre de la Légion d'Honneur, etc. etc. etc.

Sa Majesté le Roi d'Italie, M. le Chevalier Constantin Nigra, Chevalier Grand' Croix de Ses Ordres des Saints Maurice et Lazare et de la Couronne d'Italie, Grand Officier de la Légion d'Honneur, etc. etc. etc., Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris;

Son Excellence le Président de la République du Pérou, M. Pedro Galvez, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire du Pérou à Paris;

et M. Francisco de Rivero, ancien Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire du Pérou;

Sa Majesté le Roi de Portugal, et des Algarves, M. José da Silva Mendes Leal, Pair du Royaume, Grand' Croix de l'Ordre de St. Jacques, Chevalier de l'Ordre de la Tour et l'Epée de Portugal, etc. etc. etc., Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris;

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, Monsieur le Baron Adelswärd, Grand' Croix des Ordres de l'Etoile Polaire de Suède et de St. Olaf de Norvège, Grand Officier de la Légion d'Honneur, etc. etc. etc., Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Paris;

Son Excellence le Président de la Confédération Suisse, M. Jean Conrad Kern, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la Confédération Suisse à Paris;

Sa Majesté l'Empereur des Ottomans, Husnybey, Lieutenant Colonel d'Etat Major, décoré de la 4-ième classe de l'Ordre Impérial de l'Osmanié, de la 5-ième classe de l'Ordre du Medjidié, Officier de l'Ordre de la Légion d'Honneur, etc. etc. etc;

et Son Excellence le Président de la République de Vénézuéla, M. le Docteur Eliseo Acosta.

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs trouvés en bonne et due forme, ont arrêté les dispositions suivantes:

ARTICLE 1.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à fonder et entretenir, à frais communs, un [Bureau international des poids et mesures](#), scientifique et permanent, dont le siège est à Paris.

ARTICLE 2.

Le Gouvernement français prendra les dispositions nécessaires pour faciliter l'acquisition ou, s'il y a lieu, la construction d'un bâtiment spécialement affecté à cette destination, dans les conditions déterminées par le Règlement annexé à la présente Convention.

ARTICLE 3.

Le Bureau international fonctionnera sous la direction et la surveillance exclusive d'un Comité international des poids et mesures, placé lui-même sous l'autorité d'une Conférence générale des poids et mesures formée de délégués de tous les Gouvernements contractants.

ARTICLE 4.

La présidence de la Conférence générale des poids et mesures est attribuée au président en exercice de l'Académie des sciences de Paris.

ARTICLE 5.

L'organisation du Bureau ainsi que la composition et les attributions du Comité international et de la Conférence générale des poids et mesures sont déterminées par le Règlement annexé à la présente Convention.

ARTICLE 6.

Le Bureau international des poids et mesures est chargé:

1-o de toutes les comparaisons et vérifications des nouveaux prototypes du mètre et du kilogramme;

2-o de la conservation des prototypes internationaux;

3-o des comparaisons périodiques des étalons nationaux avec les prototypes internationaux et avec leur témoins, ainsi que de celles des thermomètres étalons;

4-o de la comparaison des nouveaux prototypes avec les étalons fondamentaux des poids et mesures non métriques employés dans les différents pays et dans les sciences;

5-o de l'étalonnage et de la comparaison des règles géodésiques;

6-o de la comparaison des étalons et échelles de précision dont la vérification serait demandée, soit par des Gouvernements, soit par des sociétés savantes, soit même par des artistes et des savants.

ARTICLE 7.

Le personnel du Bureau se composera d'un directeur, de deux adjoints et du nombre d'employés nécessaire.

A partir de l'époque où les comparaisons des nouveaux prototypes auront été effectuées et où ces prototypes auront été répartis entre les divers Etats, le personnel du Bureau sera réduit dans la proportion jugée convenable.

Les nominations du personnel du Bureau seront notifiées par le Comité international aux Gouvernements des Hautes Parties contractantes.

ARTICLE 8.

Les prototypes internationaux du mètre et du kilogramme, ainsi que leurs témoins, demeureront déposés dans le Bureau; l'accès du dépôt sera uniquement réservé au Comité international.

ARTICLE 9.

Tous les frais d'établissement et d'installation du Bureau international des poids et mesures, ainsi que les dépenses annuelles d'entretien et celles du Comité, seront couverts par des contributions des Etats contractants, établies d'après une échelle basée sur leur population actuelle.

ARTICLE 10.

Les sommes représentant la part contributive de chacun des Etats contractants seront versées, au commencement de chaque année, par l'intermédiaire du Ministère des affaires étrangères de France, à la Caisse des dépôts et consignations à Paris, d'où elles seront retirées, au fur et à mesure des besoins, sur mandats du directeur du Bureau.

ARTICLE 11.

Les Gouvernements qui useraient de la faculté, réservée à tout Etat, d'accéder à la présente Convention, seront tenus d'acquitter une contribution dont le montant sera déterminé par le Comité sur les bases établies à l'article 9 et qui sera affectée à l'amélioration du matériel scientifique du Bureau.

ARTICLE 12.

Les Hautes Parties contractantes se réservent la faculté d'apporter d'un commun accord à la présente Convention toutes les modifications dont l'expérience démontrerait l'utilité.

ARTICLE 13.

A l'expiration d'un terme de douze années, la présente Convention pourra être dénoncée par l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes.

Le Gouvernement qui userait de la faculté d'en faire cesser les effets en ce qui le concerne sera tenu de notifier son intention une année d'avance et renoncera, par ce fait, à tous droits de copropriété sur les prototypes internationaux et sur le Bureau.

ARTICLE 14.

La présente Convention sera ratifiée suivant les lois constitutionnelles particulières à chaque Etat, les Ratifications en seront échangées à Paris dans le délai de six mois ou plustôt si faire se peut. Elle sera mise à exécution à partir du 1-er Janvier 1876.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Paris, le 20 Mai 1875.

Pour la Russie:

(L. S:) (signé:) Okouneff.

Pour l'Allemagne:

(L. S:) (signé:) Hohenlohe.

Pour l'Autriche-Hongrie:

(L. S:) (signé:) Apponyi.

Pour la Belgique:

(L. S:) (signé:) Beyens.

Pour le Brésil:

(L. S:) (signé:) Vicomte d'Itajuba.

Pour la Confédération Argentine.

(L. S:) (signé:) M. Balcarce.

Pour le Danemark:

(L. S:) (signé:) Moltke-Witfeldt.

Pour l'Espagne:

(L. S:) (signé:) Marquis de Molins.

(L. S:) (signé:) Carlos Ibañez.

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

(L. S:) (signé:) E. Benj. Washburn.

Pour la France:

(L. S:) (signé:) Decazes.

(L. S:) (signé:) Vicomte de Meaux.

(L. S:) (signé:) Dumas.

Pour l'Italie:

(L. S:) (signé:) Nigra.

Pour la République du Pérou:

(L. S:) (signé:) P. Galvez.

(L. S:) (signé:) Francisco de Rivero.

Pour le Portugal:

(L. S:) (signé:) Jose da Silva Mendes Leal.

Pour la Suède et la Norvège:

Pour M. le Baron Adelswärd empêché:

(L. S:) (signé:) H. Okerman.

Pour la Suisse:
(L. S:) (signé:) Kern.

Pour la Turquie:
(L. S:) (signé:) Husny.

Pour la République de Vénézuéla:
(L. S:) (signé:) E. Acosta.

RÈGLEMENT.

ARTICLE 1.

Le Bureau international des poids et mesures sera établi dans un bâtiment spécial présentant toutes les garanties nécessaires de tranquillité et de stabilité.

Il comprendra, outre le local approprié au dépôt des prototypes, des salles pour l'installation des comparateurs et des balances, un laboratoire, une bibliothèque, une salle d'archives, des cabinets de travail pour les fonctionnaires et des logements pour le personnel de garde et de service.

ARTICLE 2.

Le Comité international est chargé de l'acquisition et de l'appropriation de ce bâtiment, ainsi que de l'installation des services auxquels il est destiné.

Dans le cas où le Comité ne trouverait pas à acquérir un bâtiment convenable, il en sera construit un sous sa direction et sur ses plans.

ARTICLE 3.

Le Gouvernement français, prendra, sur la demande du Comité international, les dispositions nécessaires pour faire reconnaître le Bureau comme établissement d'utilité publique.

ARTICLE 4.

Le Comité international fera exécuter les instrumens nécessaires, tels que: comparateurs pour les étalons à traits et à bouts, appareil pour les déterminations des dilatations absolues, balances pour les pesées dans l'air et dans le vide, comparateurs pour les règles géodésiques, etc.

ARTICLE 5.

Les frais d'acquisition ou de construction du bâtiment et les dépenses d'installation et d'achat des instruments et appareils ne pourront dépasser ensemble la somme de 400,000 francs.

ARTICLE 6.

Le budget des dépenses annuelles est évalué ainsi qu'il suit:

A. Pour la première période de la confection et de la comparaison des nouveaux prototypes:

a) Traitement du directeur 15000.

Traitement de deux adjoints, à 6,000 fr. 12000.

Traitement de quatre aides, à 3000 fr. 12000.

Appointements d'un mécanicien-concierge 3000.

Gages de deux garçons de bureau, à
1500 fr..... 3000.

—————
Total des traitements 45000.

b) Indemnités pour les savants et les
artistes qui, sur la demande du Comité,
seraient chargés de travaux spéciaux.
Entretien du bâtiment, achat et réparation
d'appareils, chauffage, éclairage, frais de

bureau	24000.
c) Indemnité pour le secrétaire du Comité international des poids et mesures	6000.
<hr/>	
Total	75000.

Le budget annuel du Bureau pourra être modifié, suivant les besoins, par le Comité international, sur la proposition du directeur, mais sans pouvoir dépasser la somme de 100000 francs.

Toute modification que le Comité croirait devoir apporter, dans ces limites, au budget annuel fixé par le présent règlement, sera portée à la connaissance des Gouvernements contractants.

Le Comité pourra autoriser le directeur, sur sa demande, à opérer des virements d'un chapitre à l'autre du budget qui lui est alloué.

B. Pour la période postérieure à la distribution des prototypes:

a) Traitement du directeur 15000.

Traitement d'un adjoint	6000.
Appointements d'un mécanicien-concierge	8000.
Gages d'un garçon du bureau	1500.

25500.

b) Dépenses du bureau 18500.

c) Indemnité pour le secrétaire du Comité international 6000.

Total . 50000.

ARTICLE 7.

Le Conférence générale, mentionnée à l'article 3 de la Convention, se réunira à Paris, sur la convocation du Comité international, au moins une fois tous les six ans.

Elle a pour mission de discuter et de provoquer les mesures nécessaires pour la propagation et le perfectionnement du système métrique, ainsi que de sanctionner les nouvelles déterminations métrologiques fondamentales qui auraient été faites dans l'intervalle de ses réunions. Elle reçoit le rapport du Comité international sur les travaux accomplis, et procède, au scrutin secret, au renouvellement par moitié de Comité international.

Les votes, au sein de la Conférence générale, ont lieu par Etats; chaque Etat a droit à une voix.

Les membres du Comité international siègent de droit dans les réunions de la Conférence; ils peuvent être en même temps délégués de leurs Gouvernements.

ARTICLE 8.

Le Comité international, mentionné à l'article 3 de la Convention, sera composé de quatorze membres appartenant tous à des Etats différents.

Il sera formé, pour la première fois, des douze membres de l'ancien Comité permanent de la Commission internationale de 1872 et des deux délégués qui, lors de la nomination de ce Comité permanent, avaient obtenu le plus grand nombre de suffrages après les membres élus.

Lors du renouvellement, par moitié, du Comité international, les membres sortants seront d'abord ceux qui, en cas de vacance, auront été élus provisoirement dans l'intervalle entre deux sessions de la Conférence; les autres seront désignés par le sort.

Les membres sortants seront rééligibles.

ARTICLE 9.

Le Comité international dirige les travaux concernant la vérification des nouveaux prototypes, et en général tous les travaux métrologiques que les Hautes Parties contractantes décideront de faire exécuter en commun.

Il est chargé, en outre, de surveiller la conservation des prototypes internationaux.

ARTICLE 10.

Le Comité international se constitue en choisissant lui-même, au scrutin secret, son président et son secrétaire. Ces nominations seront notifiées aux Gouvernements des Hautes Parties contractantes.

Le président et le secrétaire du Comité et le directeur du Bureau doivent appartenir à des pays différents.

Une fois constitué, le Comité ne peut procéder à de nouvelles élections ou nominations que trois mois après que tous les membres en auront été avertis par le bureau du Comité.

ARTICLE 11.

Jusqu'à l'époque où les nouveaux prototypes seront terminés et distribués, le Comité se réunira au moins une fois par an; après cette époque, ses réunions seront au moins bisannuelles.

ARTICLE 12.

Les votes du Comité ont lieu à la majorité des voix; en cas de partage, la voix du président est prépondérante. Les décisions ne sont valables que si le nombre des membres présents égale au moins la moitié plus un des membres qui composent le Comité.

Sous réserve de cette condition, les membres absents ont le droit de déléguer leurs votes aux membres présents, qui devront justifier de cette délégation. Il en est de même pour les nominations au scrutin secret.

ARTICLE 13.

Dans l'intervalle d'une session à l'autre, le Comité a le droit de délibérer par correspondance.

Dans ce cas, pour que la décision soit valable, il faut que tous les membres du Comité aient été appelés à émettre leur avis.

ARTICLE 14.

Le Comité international des poids et mesures remplit provisoirement les vacances qui pourraient se produire dans son sein; ces élections se font par correspondance, chacun des membres étant appelé à y prendre part.

ARTICLE 15.

Le Comité international élaborera un règlement détaillé pour l'organisation et les travaux du Bureau, et il fixera les taxes à payer pour les travaux extraordinaires prévus à l'article 6 de la Convention.

Ces taxes seront affectées au perfectionnement du matériel scientifique du Bureau.

ARTICLE 16.

Toutes les Communications du Comité international avec les Gouvernements des Hautes Parties contractantes auront lieu par l'intermédiaire de leurs représentants diplomatiques à Paris.

Pour toutes les affaires dont la solution appartiendra à une administration française, le Comité aura recours au Ministère des affaires étrangères de France.

ARTICLE 17.

Le directeur du Bureau ainsi que les adjoints sont nommés au scrutin secret par le Comité international.

Les employés sont, nommés par le directeur.

Le directeur a voix délibérative au sein du Comité.

ARTICLE 18.

Le directeur du Bureau n'aura accès au lieu de dépôt des prototypes internationaux du mètre et du kilogramme qu'en vertu d'une résolution du Comité et en présence de deux de ses membres.

Le lieu de dépôt des prototypes ne pourra s'ouvrir qu'au moyen de trois clefs, dont une sera en la possession du directeur des Archives de France, la seconde dans celle du président du Comité, et la troisième dans celle du directeur du Bureau.

Los étalons de la catégorie des prototypes nationaux serviront seuls aux travaux ordinaires de comparaisons du Bureau.

ARTICLE 19.

Le directeur du Bureau adressera, chaque année, au Comité: 1-o un rapport financier sur les comptes de l'exercice précédent, dont il lui sera, après vérification, donné décharge; 2-o un rapport sur l'état du matériel; 3-o un rapport général sur les travaux accomplis dans le cours de l'année écoulée.

Le Comité international adressera, de son côté, à tous les Gouvernements des Hautes Parties contractantes un rapport annuel sur l'ensemble de ses opérations scientifiques, techniques et administratives et de celles du Bureau.

Le président du Comité rendra compte à la Conférence générale des travaux accomplis depuis l'époque de sa dernière session.

Les rapports et publications du Comité et du Bureau seront rédigés en langue française. Ils seront imprimés et communiqués aux Gouvernements des Hautes Parties contractantes.

ARTICLE 20.

L'échelle des contributions, dont il est question à l'article 9 de la Convention sera établie ainsi qu'il suit:

Le chiffre de la population exprimé en millions, sera multiplié:

per le coefficient 3 pour les Etats dans lesquels le système métrique est obligatoire;

par le coefficient 2 pour ceux dans lesquels il n'est que facultatif;

par le coefficient 1 pour les autres Etats.

La somme des produits ainsi obtenus fournira le nombre d'unités par lequel la dépense totale devra être divisée. Le quotient donnera le montant de l'unité de dépense.

ARTICLE 21.

Les frais de confection des prototypes internationaux, ainsi que des étalons et témoins destinés à les accompagner, seront supportés par les Hautes Parties contractantes d'après l'échelle établie à

l'article précédent.

Les frais de comparaison et de vérification des étalons demandés par des Etats qui ne participeraient pas à la présente Convention, seront réglés par le Comité conformément aux taxes fixées en vertu de l'article 15 du Règlement.

ARTICLE 22.

Le présent Règlement aura même force et valeur que la Convention à laquelle il est annexé.

Pour la Russie:

(L. S:) (signé:) Okouneff.

Pour l'Allemagne:

(L. S:) (signé:) Hohenlohe.

Pour l'Autriche-Hongrie:

(L. S:) (signé:) Apponyi.

Pour la Belgique:

(L. S:) (signé:) Beyens.

Pour le Brésil:

(L. S:) (signé:) Vicomte d'Itajuba.

Pour la Confédération Argentine:

(L. S:) (signé:) M. Balcarce.

Pour le Danemark:

(L. S:) (signé:) Moltke-Witfeldt.

Pour l'Espagne:

(L. S:) (signé:) Marquis de Molins.

(L. S:) (signé:) Carlos Ibañez.

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

(L. S:) (signé:) E. Benj. Washburn.

Pour la France:

(L. S:) (signé:) Decazes.

(L. S:) (signé:) Vicomte de Meaux.

(L. S:) (signé:) Dumas.

Pour l'Italie:

(L. S:) (signé:) Nigra.

Pour la République du Pérou:

(L. S:) (signé:) P. Galvez.

(L. S:) (signé:) Francisco de Rivero.

Pour le Portugal:

(L. S:) (signé:) Jose da Silva Mendes Leal.

Pour la Suède et la Norvège:

Pour M. le Baron Adelswärd empêché:

(L. S:) (signé:) H. Okerman.

Pour la Suisse:

(L. S:) (signé:) Kern.

Pour la Turquie:

(L. S:) (signé:) Husny.

Pour la République de Vénézuéla.

(L. S:) (signé:) Eliseo Acosta.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

ARTICLE 1.

Tous les Etats qui étaient représentés à la Commission internationale du mètre réunie à Paris en 1872, qu'ils soient ou non parties contractantes à la présente Convention, recevront les prototypes qu'ils auront commandés, et qui leur seront livrés dans toutes les conditions de garantie déterminées par la dite Commission internationale.

ARTICLE 2.

La première réunion de la Conférence générale des poids et mesures mentionnée à l'article 3 de la Convention, aura, notamment, pour objet de sanctionner ces nouveaux prototypes et de les répartir entre les Etats qui en auront fait la demande.

En conséquence, les Délégués de tous les Gouvernements qui étaient représentés à la Commission internationale de 1872, ainsi que les Membres de la section française, feront de droit partie de cette première réunion pour concourir à la sanction des prototypes.

ARTICLE 3.

Le Comité international mentionné à l'article 3 de la Convention, et composé comme il est dit à l'article 8 du Règlement, est chargé de recevoir et de comparer entre eux les nouveaux prototypes, d'après les décisions scientifiques de la Commission internationale de 1872 et de son Comité permanent, sous réserve des modifications que l'expérience pourrait suggérer dans l'avenir.

ARTICLE 4.

La section française de la Commission internationale de 1872 reste chargée des travaux qui lui ont été confiés pour la construction des nouveaux prototypes, avec le concours du Comité international.

ARTICLE 5.

Les frais de fabrication des étalons métriques construits par la section française seront remboursés par les Gouvernements intéressés, d'après le prix de revient par unité qui sera déterminé par ladite section.

ARTICLE 6.

Le Comité international est autorisé à se constituer immédiatement et à faire toutes les études préparatoires nécessaires pour la mise à exécution de la Convention, sans engager aucune dépense avant l'échange des ratifications de ladite Convention.

Pour la Russie:
(L. S:) (signé:) Okouneff.

Pour l'Allemagne:
(L. S:) (signé:) Hohenlohe.

Pour l'Autriche-Hongrie:
(L. S:) (signé:) Apponyi.

Pour la Belgique:
(L. S:) (signé:) Beyens.

Pour le Brésil:

(L. S:) (signé:) Vicomte d'Itajuba.

Pour la Confédération Argentine:

(L. S:) (signé:) M. Balcarce.

Pour le Danemark:

(L. S:) (signé:) Moltke-Witfeldt.

Pour l'Espagne:

(L. S:) (signé:) Marquis de Molins.

(L. S:) (signé:) Carlos Ibañez.

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

(L. S:) (signé:) E. Benj. Washburn.

Pour la France:

(L. S:) (signé:) Decazes.

(L. S:) (signé:) Vicomte de Meaux.

(L. S:) (signé:) Dumas.

Pour l'Italie:

(L. S:) (signé:) Nigra.

Pour la République du Pérou:

(L. S:) (signé:) P. Galvez.

(L. S:) (signé:) Francisco de Rivero.

Pour le Portugal:

(L. S:) (signé:) Jose da Silva Mendes Leal.

Pour la Suède et la Norvège:

Pour M. le Baron Adelswärd empêché:

(L. S:) (signé:) H. Okerman.

Pour la Suisse:

(L. S:) (signé:) Kern.

Pour la Turquie:

(L. S:) (signé:) Husny.

Pour la République de Vénézuéla:

(L. S:) (signé:) Eliseo Acosta.

A ces causes, après avoir suffisamment examiné cette Convention, ainsi que les statuts y relatifs et le règlement provisoire, NOUS les avons agréés, confirmés et ratifiés comme par les présentes NOUS les agréons, confirmons et ratifions dans toutes leurs teneurs, promettant sur NOTRE parole IMPÉRIALE pour NOUS, NOS Héritiers et Successeurs, que tout ce qui a été stipulé dans la dite Convention, sera observé et exécuté inviolablement. En foi de quoi NOUS avons signé de NOTRE propre main cette Ratification IMPÉRIALE et y avons fait apposer le sceau de NOTRE Empire, afin que cet acte soit déposé à Paris et serve de la part de la Russie de ratification pour tous les Etats dont les Plénipotentiaires ont signé la dite Convention.

Donnée à Péterhoff le vingt huit Juin de l'an de Grâce mil huit cent soixante quinze et de NOTRE règne la vingt et unième année.

L'original est signé de la propre main de SA MAJESTÉ l'EMPEREUR ainsi:

ALEKSANDRE

Contresigné: Le Dirigeant le Ministère des Affaires Etrangères Baron Jomini.

PROCES-VERBAL.

de la séance tenue au château de Versailles le 20 Décembre 1875 pour l'échange des ratifications de la convention du mètre.

Etaient présents:

Pour l'Allemagne: M. le comte de Wesdehlen, chargé d'affaires;

Pour la Belgique: M. le baron Beyens, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire;

Pour le Danemark: M. le Comte de Moltke-Witfeldt, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire;

Pour l'Espagne: S. Exc. le marquis de Molins, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire;

Pour les Etats-Unis d'Amérique: M. Hitt, chargé d'affaires;

Pour la France: S. Exc. M. le duc Decazes, Ministre des affaires étrangères;

Pour l'Italie: M. le chevalier Nigra, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire;

Pour le Pérou: M. Pedro Galvez, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire;

Pour la Russie: M. Okouneff, Conseiller d'Etat actuel, Conseiller d'ambassade;

Pour la Suède et la Norvège: M. le baron Adelswärd, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire;

Pour la Suisse: M. Kern, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire;

Et pour la Turquie: Nasri-Bey, premier secrétaire d'ambassade.

S. Exc. M. le duc Decazes fait les communications suivantes:

Le projet de Convention voté par les Chambres des députés d'Autriche et de Hongrie n'a pas encore pu être soumis aux délibérations des Chambres des Seigneurs de ces deux pays. Quoique ce retard mette le Gouvernement Austro-hongrois dans l'impossibilité de coopérer à l'échange immédiat des ratifications, la question de principe n'en est nullement atteinte, et S. Exc. M. le Comte Apponyi a été autorisé à déclarer de la manière la plus formelle que son Gouvernement considère tacitement la Convention comme devant entrer en vigueur à l'époque fixée et n'a aucune objection à ce que les mesures nécessaires soient prises dès à présent par le Comité international.

Le Gouvernement portugais n'a pas encore obtenu la sanction législative du Parlement qui se réunira de 2 Janvier prochain, et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique est également obligé d'attendre le vote du Sénat dont la session vient de s'ouvrir. Ces deux Gouvernements ont donc besoin d'un délai d'environ deux mois pour produire leurs ratifications.

La République Argentine et le Vénézuéla sollicitent, de leur côté, la faveur d'un délai dont ils ne déterminent pas la durée.

Un seul des Etats signataires de la Convention, le Brésil, a résolu, en dernier lieu, de ne pas s'associer à l'oeuvre commune.

Conformément à la clause insérée dans le protocole de la Conférence du 15 Avril 1875, les délais demandés par divers Etats sont accordés.

Il est bien entendu, d'ailleurs, que ces délais ne portent aucune atteinte à l'article 14 de la Convention, qui fixe l'époque de sa mise à exécution, et qui par conséquent, les charges pécuniaires proportionnelles qui en découlent courent, à partir du 1-er Janvier 1876, pour ceux d'entre les Etats contractants qui échangeront plus tard leurs ratifications, comme pour ceux qui se

trouvent en mesure de les échanger aujourd'hui.

Il est procédé à l'échange des actes de ratification entre l'Allemagne, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, l'Italie, le Pérou, la Russie, la Suède et Norvège, la Suisse, la Turquie et la France, suivant le mode convenu et déterminé dans le protocole de la Conférence du 20 Mai 1875.

L'échange ultérieur des ratifications ajournées sera, dès qu'il aura eu lieu, porté à la connaissance des Etats contractants par lettre circulaire de M. le Ministre des affaires étrangères de France.

(Signé:) Wesdehlen.

Beyens.

L. Moltke-Witfeldt.

Molins.

Decazes.

Nigra.

P. Galvez.

Okouneff.

G. Adelswärd.

Kern.

Nasri.

Le Secrétaire de la Conférence

(Signé:) Ernest Crampon.